Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | według wcześniejszego ustanowienia ― wieków, które uczynił w ― Pomazańcu Jezusie ― Panu naszym, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | według postanowienia przed wiekami które uczynił w Pomazańcu Jezusie Panu naszym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zgodnie z wcześniej ustalonym planem wieków,\* \*\* który wykonał w Chrystusie Jezusie, Panu naszym,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | według postanowienia przed wiekami, które uczynił w Pomazańcu Jezusie, Panu naszym, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | według postanowienia przed wiekami które uczynił w Pomazańcu Jezusie Panu naszym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | zgodnie z powziętym wcześniej planem wieków, który wykonał w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgodnie z wiecznym postanowieniem, które powziął w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Według postanowienia wiecznego, które uczynił w Chrystusie Jezusie, Panu naszym, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wedle przeznaczenia wieków, które uczynił w Chrystusie Jezusie, Panie naszym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zgodnie z planem wieków, jaki powziął [Bóg] w Chrystusie Jezusie, Panu naszym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Według odwiecznego postanowienia, które wykonał w Chrystusie Jezusie, Panu naszym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | zgodnie z zamiarem podjętym przed wiekami w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zgodnie z odwiecznym planem, który wypełnił się w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | zgodnie z odwiecznym planem, który związał z Chrystusem Jezusem, naszym Panem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Stało się to zgodnie z odwiecznymi zamiarami, wypełnionymi przez Boga w Chrystusie Jezusie, naszym Panu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zgodnie z odwiecznym (Jego) postanowieniem, które urzeczywistnił w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | згідно з одвічною постановою, яку він виконав у нашому Господі Ісусі Христі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ta, w zgodzie z wiecznym zamysłem, który sprawił w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zgadza się to z odwiecznym zamysłem Bożym, wypełnionym w Mesjaszu Jeszui, naszym Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | zgodnie z wiekuistym zamierzeniem powziętym przez niego w związku z Chrystusem – Jezusem, naszym Panem – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg zaplanował to przed wiekami i zrealizował przez Chrystusa Jezusa, naszego Pana. |

1. 1) ustalony wcześniej plan wieków, πρόθεσιν τῶν αἰώνων. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:11</x> [↑](#footnote-ref-3)